



ROSALBA DI TOLVE

PROFILO PERSONALE

Laureanda in Lingue moderne per la comunicazione internazionale con un forte interesse per la traduzione in ambito tecnico, giuridico e scientifico.

COMPETENZE IT

- Pacchetto Office
- CAT Tools (strumenti di traduzione assistita: SDL Trados, MemoQ, OmegaT, Wordfast)

LINGUE

- inglese avanzato
- tedesco avanzato
- norvegese base

CONTATTI

email: rosalsbaditolve6.rdt@gmail.com/
rosalba.ditolve@edu.unito.it
Residenza/Domicilio: Venosa (PZ) -
85029

INTERESSI E HOBBY

- Fra i miei interessi e hobby principali:
- sport: 12 anni di pallavolo, pratico anche beach volleyball, padel e calcio a 5;
 - lingue: attualmente sto imparando il norvegese
 - viaggiare

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Scuola di Traduttori e Interpreti di Pescara

ottobre 2021 - agosto 2022

Master in **traduzione specialistica**

Votazione: **105/110**

- Lingue **DE/ENG>IT**

- Ambiti: **giuridico, tecnico, medico, web e turismo**; seminario su **SDL Trados**

Università degli Studi di Torino

settembre 2021: conseguimento 24 cfu CIFIS Torino

ottobre 2020 - in corso

Laurea specialistica in Lingue moderne per la comunicazione internazionale

- Lingue: **DE-ENG>IT**

- Ambiti: traduzione settoriale, diritto, letteratura e marketing

Università degli Studi di Macerata

ottobre 2016-ottobre 2020

Laurea triennale in Discipline della mediazione linguistica

Votazione: 100/110

- Lingue: **DE-RU-ENG>IT**

- Ambiti: **traduzione turistica, economica e giuridica**, diritto comparato e linguistica

Corso estivo Übersetzen/Einführung ins Dolmetschen presso l'**Internationale Sommerschule Germersheim** (Germania)

luglio 2019 - agosto 2019

DE<>IT:

- esercitazioni traduttive in ambito tecnico, giuridico e giornalistico

- tecnica di presa d'appunti

- interpretazione di trattativa, consecutiva e introduzione all'interpretazione simultanea

Erasmus presso la **Leopold Franzens Universität Innsbruck** (Austria)

ottobre 2018 - febbraio 2019

- corsi di tedesco di livello avanzato, linguistica tedesca e italiana

- corso semestrale di interpretazione dialogica: medicina/mercato immobiliare DE<>IT

IISS Camillo d'Errico - Palazzo San Gervasio (PZ)

2011-2016 - Diploma di maturità linguistica

- Lingue: **ENG-DE-FR** e relative letterature

ESPERIENZE

da aprile 2021

Traduttrice volontaria per Global Voices: diritti umani, politica e cultura

luglio 2020 - settembre 2020

Tirocinio curriculare presso **Accademia Internazionale di Ascoli Piceno**

- traduzione atti cessione crediti, certificati di cittadinanza e demolizione automobili, procure, ricerca e progettazione corsi di lingua italiana con università estere